



SKANDIA
ELEVATOR

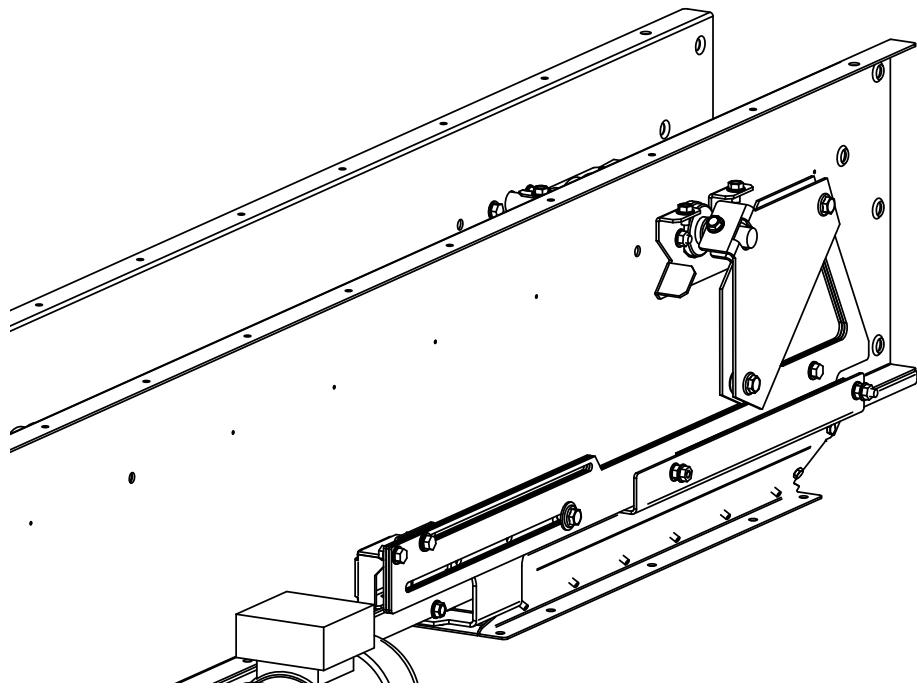
| CZE | DAN | DEU | ENG | FIN | FRA | HUN | NOR | POL | ROM | RUS | SLO | SPA | SWE |

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

In-line Outlet Slide 20/33-40/40 I & H-LINE



SLIDE-CONTROLLED BRUSH



CZE

V pokynech k sestavě elevátoru/dopravníku najdete informace o kontrole zboží a o významu bezpečnostních informací a nálepek.

Pokyny k diagnostice a provádění údržby najdete v pokynech k provádění údržby elevátoru/dopravníku.

Majitel dopravního zařízení je odpovědný za to, aby montéři, elektrikáři, servisní technici a inženýři měli pokyny k montáži vždy k dispozici.

VAROVÁNÍ!

- Při provádění montáže, elektrického zapojování, údržby a během provozu zařízení dopravníku používejte ochranné rukavice, helmu, boty s ocelovou špičkou, ochranu sluchu, bezpečnostní brýle a reflexní vestu.
- Než začnete s montáží, elektrickým zapojováním nebo údržbou, stroj vypněte a odpojte elektrické napájení.
- Nespouštějte stroj, pokud střecha, kryty, víka, ochrany a přípojky nejsou namontovány tak, aby se daly otevřít pouze pomocí nástroje.

DEU

Die Aufbauanweisungen des Elevators/
Trogkettenförderers lesen, um Richtlinien zur
Durchführung der Güterkontrolle und zur Auslegung
der Sicherheitsinformationen / Sicherheitsschilder zu
erhalten.

Die Wartungsanweisungen des Elevators/
Trogkettenförderers lesen, um Anweisungen zur Wartung
und Störungsbehebung zu erhalten.

Der Eigentümer der Transportanlage ist dafür
verantwortlich, dass diese Aufbauanweisungen den
befassten Schlossern, Elektrikern, Wartungstechnikern
und Konstruktionsmechanikern stets zur Verfügung
steht.

WARNUNG!

- Für Aufbau, elektrischen Anschluss, Wartung und Betrieb von Trogkettenfördereranlagen Schutzhandschuhe, Helm, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Schutzbrille und Warnweste verwenden.
- Vor der Durchführung von Aufbau-, elektrischen Anschluss- und Wartungsarbeiten die Maschine anhalten und die Stromversorgung ausschalten.
- Die Maschine nur dann anlassen, wenn Deckel, Luken, Abdeckungen, Schutzvorrichtungen und Verbindungen so eingebaut sind, dass sie nur mit Werkzeugen geöffnet werden können.

DAN

Læs elevatorens/transportørens monteringsvejledning for anvisninger om, hvordan godskontrol skal foretages og hvordan sikkerhedsinformationer/sikkerhedsskilte skal tolkes.

Læs elevatorens/transportørens plejeavisning, før instruktioner om vedligeholdelse og fejløsning.

Ejer af transportudstyret er ansvarlig for, at denne monteringsvejledning altid er tilgængelig for ansvarlige montører, elektrikere, vedligeholdelses- og driftsteknikere.

ADVARSEL!

- Bær beskyttelseshandsker, byggehjelm, sko med stålkappe, hørevern, beskyttelsesbriller samt signalfarvet refleksvest ved montering, eltilslutning, vedligeholdelse og drift af transportudstyret.
- Stop maskinen og afbryd strømmen, før der foretages nogen form for monterings-, eltilslutnings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Maskinen må ikke startes, uden at tag, luger, træte, værn og tilslutninger er monteret på en sådan måde, at de kun kan åbnes med værktøj.

ENG

Read the elevator/conveyor assembly instructions for guidance on how to carry out goods control and how safety information/safety decals are to be interpreted.

Read the elevator/conveyor maintenance instructions for directions on maintenance and troubleshooting.

The owner of the transport equipment is responsible for these assembly instructions always being available to the fitters, electricians, maintenance technicians and engineering technicians concerned.

WARNING!

- Use protective gloves, helmet, steel-toed boots, ear defenders, protective goggles and high-vis vest when carrying out assembly, electrical connection, maintenance and operation of conveyor equipment.
- Stop the machinery and turn off electric power before attempting any type of assembly, electrical connection or maintenance work.
- Do not start the machinery without the lid, hatches, covers, guards and connections fitted in such a way they can only be opened with tools.

FIN

Lue elevaattorin/kuljettimen asennusohjeesta, kuinka tavarantarkastus tulee tehdä ja kuinka turvatiedot/turvataarat tulee tulkita.

Lue elevaattorin/kuljettimen hoito-ohjeesta ohjeet huoltoja ja vianetsintää varten.

Kuljetinlaitteen omistaja vastaa siitä, että tämä asennusohje on aina vastuussa olevien asentajien, sähköasentajien, huolto- ja käyttöteknikoiden saatavilla.

VAROITUS!

- Käytä suojahansikkaita, rakennuskypärää, varvassuojattuja turvajalkineita, kuulosuojaaimia, suojalaseja sekä huomiota herättävän värisiä heijastinliivejä kuljetinlaitteen asennuksen, sähkökytkennän, huollon ja käytön aikana.
- Pysäytä kone ja katkaise virta ennen minkään typpisen asennus-, kytken- tai huoltotyön suorittamista.
- Konetta ei saa käynnistää ilman etä katto, luukut, yhteet ja kytkenät on asennettu siten, että ne voidaan avata vain työkalulla.

FRA

Lire la notice de montage de l'élèvateur/du convoyeur sur la manière de contrôler le matériel et d'interpréter les consignes de sécurité/autocollants de sécurité.

Lire la notice d'entretien de l'élèvateur/du convoyeur pour les instructions sur l'entretien et la recherche de pannes.

Il relève de la responsabilité du propriétaire de l'équipement de convoyage de tenir en permanence cette notice à la disposition des monteurs, électriciens, techniciens de maintenance et d'exploitation, responsables de l'installation.

AVERTISSEMENT !

- Porter des gants, un casque de construction, des chaussures à embout d'acier, des protections auditives, des lunettes de protection, et un gilet de couleur réfléchissante pendant le montage, le raccordement électrique, l'entretien et l'exploitation des équipements de convoyage.
- Arrêter la machine et couper l'alimentation avant de procéder à une intervention de montage, de raccordement électrique ou d'entretien.
- Il est interdit de démarrer la machine sans que le couvercle, les volets, les trémies, les protections et les raccords soient installés de manière à ce que leur ouverture ne s'effectue qu'à l'aide d'un outil.

HUN

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindenkorban az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.

VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkáplis bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem úgy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.

NOR

Les monteringsinstruksjonene for elevatoren/transportøren for veiledning om utføring av godskontroll og hvordan sikkerhetsinformasjon/sikkerhetsskilter skal tolkes.

Lese vedlikeholdsinstruksjonen for elevatoren/transportøren for retningslinjer og vedlikehold og feilsøking.

Eieren av transportutstyret er ansvarlig for at monteringsinstruksjonene alltid er tilgjengelig for montører, elektrikere, vedlikeholdsteknikere og andre teknikere.

ADVARSEL!

- Bruk vernehansker, hjelm, vernesko, øreklokker, vernebriller og refleksvest ved utføring av monteringsarbeid, elektriske tilkoblinger, vedlikehold og drift av transportørutstyr.
- Stans maskinen og slå av strømmen før all montering, elektrisk tilkobling eller vedlikeholdsarbeid.
- Ikke start maskinen uten at tak, luker, deksler, vern og tilkoblinger er montert på en slik måte at de kun kan åpnes med verktøy.

POL

Przeczytać instrukcję montażu podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu przeprowadzania kontroli towaru i interpretowania informacji/naklejek dotyczących bezpieczeństwa.

Przeczytać instrukcję konserwacji podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu konserwacji oraz wykrywania i usuwania usterek.

Właściciel urządzenia transportowego odpowiada za to, by niniejsza instrukcja montażu była zawsze dostępna dla odpowiedzialnych monterów, elektryków oraz techników serwisu i utrzymania.

OSTRZEŻENIE!

- Podczas montażu, podłączania instalacji elektrycznej, konserwacji i eksploatacji urządzenia transportowego używać rękawic ochronnych, kasku, butów ze stalowym noskiem, nauszników, okularów ochronnych i kamizelki odblaskowej w jaskrawym kolorze.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac montażowych, związanych z podłączeniem instalacji elektrycznej lub konserwacyjnych należy zatrzymać urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać bez pokryw, drzwiczek, koszy, osłon i połączeń, które muszą być zamontowane w taki sposób, by można je było otworzyć wyłącznie za pomocą narzędzi.

ROM

Citiți instrucțiunile de asamblare ale elevatorului/transportorului pentru îndrumări referitoare la realizarea controlului bunurilor și a modului în care trebuie interpretate autocolantele cu informații/pentru siguranță.

Citiți instrucțiunile de întreținere ale elevatorului/transportorului pentru indicații pentru întreținere și depanare.

Proprietarul echipamentului de transport răspunde de disponibilitatea acestor instrucțiuni de asamblare pentru montatori, electricieni, tehnicieni responsabili cu întreținerea și tehnicieni responsabili cu ingineria respectivă.

AVERTIZARE!

- Folosiți mănuși de protecție, cască, bocanci cu vârf din oțel, echipament de protecție a auzului și vestă cu vizibilitate mare atunci când realizați asamblarea, conectarea electrică, întreținerea și operarea transportorului.
- Opriți utilajul și opriți alimentarea electrică înainte de a încerca să realizați orice operație de asamblare, conectare electrică sau întreținere.
- Nu porniți echipamentul fără capac, trape, capace, dispozitive de protecție și conexiuni fixate astfel încât să nu poată fi deschise decât folosind unelte.

RUS

Прочтайте инструкции по монтажу нории/транспортера, в частности, инструкции о том, как этот товар должен проверяться и как должна интерпретироваться информация по безопасности и символы опасности.

Относительно обслуживания и устранения неисправностей - прочтите Инструкции по обслуживанию нории/транспортера.

Владелец транспортного оборудования несет ответственность за то, чтобы эти инструкции по монтажу всегда были доступны для ответственных монтажников, электриков, а также техников по обслуживанию и эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во время монтажа, выполнения электрических подключений, обслуживания и эксплуатации транспортных средств используйте защитные перчатки, строительные каски, ботинки со стальными носками, наушники, защитные очки и светоотражающие жилеты яркой сигнальной окраски.
- Перед выполнением любых монтажных работ, электрических соединений или работ по обслуживанию остановите машину и отключите электропитание.
- Машину нельзя запускать без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, что они могут быть открыты только с помощью инструментов.

SLO

Prečítajte si tento návod na montáž elevátora/dopravníka, v ktorom je uvedený spôsob vykonávania kontroly tovaru a interpretácie bezpečnostných informácií/bezpečnostných štítkov.

Prečítajte si tento návod na údržbu elevátora/dopravníka, v ktorom nájdete uvedené pokyny týkajúce sa údržby a riešenia problémov.

Vlastník prepravného zariadenia je zodpovedný za to, že bude tento návod na montáž vždy k dispozícii príslušným montážnym pracovníkom, elektrikárom, údržbárom a technikom.

VAROVANIE!

- Pri vykonávaní montáže, elektrického zapájania, údržby a prevádzke dopravníka používajte ochranné rukavice, prilbu, obuv s oceľovou špičkou, ochranu sluchu, ochranné okuliare a reflexnú vestu.
- Zastavte stroj a vypnite elektrické napájanie pred tým, ako sa pokúsíte o akýkoľvek druh montáže, elektrického zapájania alebo údržbárskych prác.
- Stroj nespúšťajte bez neupevnených poklopov, krytov, chráničov a pripojení. Musia byť pripevnené tak, aby sa dali otvoriť len pomocou nástrojov.

SPA

Lea las instrucciones de montaje del elevador/transportador para las indicaciones de cómo debe realizarse el control del equipo y de cómo debe interpretarse la información de seguridad/las etiquetas autoadhesivas con información sobre seguridad.

Lea las instrucciones de mantenimiento del elevador/transportador para indicaciones sobre el mantenimiento y la localización de averías.

El propietario del equipo transportador es responsable de que estas instrucciones de montaje siempre estén disponibles para los mecánicos, electricistas y técnicos de mantenimiento y de operación responsables.

¡ADVERTENCIA!

- Al realizar el montaje, las conexiones eléctricas, el mantenimiento y la operación del equipo transportador utilice guantes protectores, casco de obras de construcción, calzado con protección de acero, protección auditiva, anteojos protectores y chaleco reflectante con color de señalización.
- Detenga la máquina e interrumpa el paso de la corriente eléctrica antes de realizar todo tipo de tareas de montaje, conexión eléctrica o mantenimiento.
- El equipo no deberá ponerse en marcha sin haber montado el techo, las escotillas, las campanas, las protecciones y conexiones de tal modo que sólo puedan abrirse con herramientas.

SWE

Läs elevators/transportörens monteringsanvisning för instruktioner om hur godskontroll ska göras och hur säkerhetsinformation/säkerhetsdekalerna ska tolkas.

Läs elevators/transportörens skötselanvisning för instruktioner om skötsel och felsökning.

Ägaren av transportutrustningen ansvarar för att denna monteringsanvisning alltid finns tillgänglig för ansvariga montörer, elektriker, skötsel- och drifttekniker.

VARNING!

- Använd skyddshandskar, bygghjälm, skor med stålhatta, hörselkåpor, skyddsglasögon samt signalfärgad reflexväst vid montering, elanslutning, skötsel och drift av transportutrustningen.
- Stoppa maskinen och bryt strömmen innan någon typ av monterings-, elanslutnings- eller skötselarbete ska utföras.
- Maskinen får inte startas utan att tak, luckor, kupor, skydd och anslutningar är monterade på sådant sätt att de bara kan öppnas med verktyg.

CZE

Upozornění! Skluzem ovládaný smeták lze namontovat pouze u vodorovných strojů na hradítka nainstalovaná v mezisekci.

1.

Pokud je již namontováno hradítko, odmontujte je i ochranu motoru (A-D). Na vyobrazení je ochrana pneumatického skluzu.

2.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Namontujte smeták 100 mm od středu výpadu ve směru dopravy, a to na stejně úrovni (Y) jako rolny pro zpětnou větev řetězu. V případě dopravy v obou směrech namontujte smeták nad střed výpadu.

Upozornění! Montáž pro dopravu v obou směrem je popsána v pokynech k montáži.

Vyvrtejte otvory I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 mm (E) pro hřidel smetáku (F). Vyvrtejte 8 mm otvory (G) pro ložiska (H) - jako šablona použijte ložiska.

Upozornění! Pokud se rolna pro zpětnou větev řetězu dostane příliš blízko smetáku, odmontujte ji, utěsněte šrouby otvory pro šrouby a našroubujte zvenku matici. Zkontrolujte, zda se šroub nezachytí o lištu smetáku.

Namontujte ložiska (H) a ostatní komponenty smetáku (F, J-L).

3.

Namontujte komponent (M). Potom otevřete úplně skuz, abyste mohli přesně provést kroky 4 a 5 v pokynech k montáži.

4.

Namontujte komponenty (N-P). Komponenty (N-O) se montují pomocí dostupných šroubů.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Komponent (N) se musí namontovat na střed 600 mm od středu hřidele smetáku. V některých případech se musí pro účely montáže vyvrtat otvory Ø 8 mm. Upozornění! Komponent (O) namontujte na střed pod hřidel smetáku.

5.

Umístěte přesuvný mechanismus (Q) mezi komponenty M, N a O a do komponentu P. Namontujte šroubový spoj a podložky.

Upozornění! Po namontování zkontrolujte, zda se přesuvný mechanismus pohybuje volně.

6.

Upravte podle skuzu a ochrany motoru (A-D).

7.

Namontujte zpět skuz a ochranu motoru (A-D).

8.

Namontujte ochranu (R) pro skuzem ovládaný smeták.

DAN

OBS! Spjældstyret børste kan kun monteres i horisontale maskiner på udløbsspjæld placeret i transportsektion.

1.

Hvis udløbsspjæld allerede er monteret, fjern spjæld- og motorværn (A-D). I tilfælde af, at billedet viser værn for pneumatisk spjæld.

2.

VIGTIGT!

Monter børsten 100 mm fra udløbets centrum o transportretningen og i samme plan (Y) som returullerne. Ved transport i begge retninger, monter børsten over centrum af udløbet.

OBS! Monteringsvejledningen viser montering for transport i begge retninger.

Bor I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 mm hul (E) til børsteakslen (F). Bor Ø 8 mm hul (G) til kugleleje (H) med kuglelejet som skabelon.

OBS! Hvis en returulle havner for tæt på børsten, så fjern den og tætn skruehullet med skrue og monter møtrikken på ydersiden. Kontroller, at skruen ikke griber fat i børstebladet.

Monter kuglelejet (H) og øvrige børstedele (F, J-L).

3.

Monter enhed (M). Åbn derefter spjældet helt for yderligere at kunne følge trin 4 og 5 i monteringsvejledningen.

4.

Monter enhederne (N-P). Enhederne (N-O) monteres med eksisterende skrue.

VIGTIGT!

Enhed (N) skal placeres centreret 600 mm fra centrum på børsteakslen. I visse tilfælde er det nødvendigt at bore Ø 8 mm hul før montering, OBS! Monter enhed (O) centreret under børsteakslen.

5.

Placer skyttelen (Q) mellem enhederne M, N og O og i enheden P. Monter skrueforbindelser og skiver.

OBS! Kontroller, at skyttelen (Q) løber frit efter monteringen.

6.

Foretag justeringer af spjæld- og motorværn (A-D).

7.

Remonter spjæld- og motorværn (A-D).

8.

Monter den spjældstyrede børstes værn (R).

DEU

NB! Bei horizontalen Maschinen kann die schiebergesteuerte Bürste nur am Auslaufschieber in der Fördersektion montiert werden.

1.

Wenn der Auslaufschieber bereits montiert ist, Schieber- und Motorschutz (A-D) entfernen. Die Abbildung zeigt den Schutz für einen pneumatischen Schieber.

2.

WICHTIG!

Die Bürste 100 mm von der Mitte des Auslaufs in Förderrichtung und der gleichen Ebene (Y) wie die Rücklaufrollen montieren. Beim Transport in beide Richtungen die Bürste über der Mitte des Auslaufs montieren.

NB! Die Aufbauanweisungen zeigen die Montage für den Transport in beide Richtungen.

Löcher (E) für Bürstenachse (F), I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 mm, bohren. 8 mm-Löcher (G) für die Kugellager (H) mit den Kugellagern als Muster bohren.

NB! Wenn eine Rücklaufrolle zu nahe an die Bürste kommt, diese ausbauen und die Schraubenlöcher mit Schrauben verschließen und an der Außenseite Muttern anbringen. Überprüfen, dass die Schrauben nicht das Bürstenblatt berühren.

Kugellager (H) und übrige Bürstenteile (F, J-L) montieren.

3.

Teil (M) montieren. Danach Schieber ganz öffnen, um besser Schritt 4 und 5 der Aufbauanweisung auszuführen.

4.

Teile (N-P) montieren. Teile (N-O) werden mit den vorhandenen Schrauben montiert.

WICHTIG!

Teil (N) ist mittig und 600 mm von der Mitte der Bürstenachse anzutragen. In bestimmten Fällen muss ein 8 mm-Loch zur Montage gebohrt werden. NB! Teil (O) mittig unter der Bürstenachse montieren.

5.

Schutz (Q) zwischen den Teilen M, N und O und im Teil P anordnen. Schraubverband und Scheiben montieren.

NB! Sicherstellen, dass der Schutz (Q) nach der Montage fehlerfrei läuft.

6.

Einstellungen am Schieber- und Motorschutz (A-D) vornehmen.

7.

Schieber- und Motorschutz (A-D) wieder einbauen.

8.

Schutz der schiebergesteuerten Bürste (R) montieren.

ENG

NB! The slide-controlled brush can only be fitted in horizontal machines on outlet slides fitted in the intermediate section.

1.

If the outlet slide is already fitted, remove the slide and motor protection (A-D). The inset illustration shows protection for pneumatic slide.

2.

IMPORTANT!

Fit the brush 100 mm from the centre of the outlet in the conveying direction and on the same level (Y) as the chain return rollers. For conveying in both directions, fit the brush over the centre of the outlet.

NB! The assembly instructions show assembly for conveying in both directions.

Drill I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 mm holes (E) for the brush shaft (F). Drill 8 mm holes (G) for the bearings (H) using the bearings as a template.

NB! If a chain return roller gets too close to the brush remove it and seal the bolt holes with bolts and fit the nut on the outside. Check that the bolt does not catch in the brush blade.

Fit the bearings (H) and other brush components (F, J-L).

3.

Fit the component (M). Then open the slide fully in order to be able to more closely follow steps 4 and 5 in the assembly instructions.

4.

Fit components (N-P). Components (N-O) are fitted using exiting bolts.

IMPORTANT!

Component (N) must be fitted centred 600 mm from the centre of the brush shaft. In some cases, Ø 8 mm holes need to be drilled for assembly. NB! Fit component (O) centred under the brush shaft.

5.

Position the shuttle (Q) between the components M, N and O and in the component P. Fit bolt union and washers.

NB! Ensure that the shuttle (Q) runs freely after assembly.

6.

Make adjustments to the slide and motor protection (A-D).

7.

Refit the slide and motor protection (A-D).

8.

Fit the protection (R) for the slide-controlled brush.

FIN

HUOM! Läppäohjattu harja voidaan asentaa vaakasuuntaisissa koneissa vain purkupeltiin, joka sijaitsee väliosassa.

1.

Jos purkupelti on jo asennettu, irrota pelti- ja moottorisuoja (A-D). Pikkukuva näyttää pneumaattisen pellin suojan.

2.

TÄRKEÄÄ!

Asenna harja 100 mm päähän purun keskuksesta kuljetussuuntaan ja samaan tasoon (Y) kuin ketjurullat. Kuljetettaessa molempien suuntiin harja tulee asentaa purun keskiosan yläpuolelle.

HUOM! Asennusohje näyttää asennuksen molempien suuntiin kuljetusta varten.

Poraa I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 mm reiät (E) harjan akselia (F) varten. Pora Ø 8 mm reiät (G) kuulalaakereita (H) varten pitäen kuulalaakereita mallina.

HUOM! Jos ketjurulla joutuu liian lähelle harjaa, niin irrota se ja tiivistä ruuvireiät ruuveilla ja asenna mutterit ulkopuolelle. Tarkasta, että ruuvi ei ota kiinni harjalevyn.

Asenna kuulalaakerit (H) ja muut harjan osat (F, J-L).

3.

Asenna osa (M). Avaa sitten pelti kokonaan voidaksesi suorittaa paremmin asennusohjeen kohdat 4 ja 5.

4.

Asenna osat (N-P). Osat (N-O) asennetaan olemassa olevilla ruuveilla.

TÄRKEÄÄ!

Osa (N) tulee asettaa keskitetysti 600 mm päähän harjan akselin keskikohdasta. Joissakin tapauksissa asennusta varten on porattava Ø 8 reiät. HUOM! Asenna osa (O) keskitetysti harjan akselin alapuolelle.

5.

Aseta sukkula (Q) osien M, N ja O sekä väliin sekä osaan P. Asenna ruuviliitokset ja aluslevyt.

HUOM! Varmista, että sukkula (Q) kulkee vapaasti asennuksen jälkeen.

6.

Tee säädöt pelti- ja moottorisuojaan (A-D).

7.

Asenna pelti- ja moottorisuoja (A-D) takaisin.

8.

Asenna läppäohjatun harjan suoja (R).

FRA

ATTENTION ! Une brosse commandée par la guillotine ne peut être montée que sur des machines horizontales, sur une guillotine de sortie placée dans la section de transport.

1.

Si la guillotine de sortie a déjà été montée, retirer la protection de guillotine et de moteur (A-D). L'illustration insérée montrent une protection de guillotine pneumatique.

2.

IMPORTANT !

Poser la brosse à 100 mm du centre de la sortie dans le sens de transport et dans le même plan (Y) que les rouleaux de retour. En cas de transport dans les deux sens, poser la brosse au centre de la sortie.

ATTENTION ! La notice de montage montre un montage pour le transport dans les deux sens.

Percez un orifice de 22 mm de diamètre I-Line et un orifice de 27 mm de diamètre H-Line (E) pour l'axe de brosse (F). Percer des orifices de 8 mm de diamètre (G) pour les roulements à billes (H) en prenant les roulements à billes comme modèle.

ATTENTION ! Si un rouleau de retour se trouve trop près de la brosse, le retirer, boucher l'orifice de vis avec la vis et monter l'écrou sur l'extérieur. Vérifier que la brosse ne touche pas la vis.

Poser les roulements à billes (H) et les autres pièces de la brosse (F, J-L).

3.

Poser la pièce (M). Ouvrir ensuite complètement la guillotine pour pouvoir exécuter plus aisément les étapes 4 et 5 de la notice de montage.

4.

Poser les pièces (N-P). Les pièces (N-O) sont posés avec la vis existante.

IMPORTANT !

La pièce (N) peut être placée centrée à 600 mm du centre de l'axe de brosse. Dans certains cas, un trou de 8 mm de diamètre doit être percé pour le montage. ATTENTION ! La pièce doit être montée centrée sous l'axe de brosse.

5.

Placer la navette (Q) entre les pièces M, N et O et dans la pièce P. Poser l'assemblage vissé et les rondelles.

ATTENTION ! Vérifier que la navette (Q) se déplace librement après le montage.

6.

Ajuster sur la protection de guillotine et de moteur (A-D).

7.

Reposer les protections de guillotine et de moteur (A-D).

8.

Poser la protection de la brosse à commande par guillotine (R).

HUN

Figyelem! A szán által szabályozott seprű csak vízszintes gépekre szerelhető fel a rédlertagba szerelt kiömlő oldali tolózárra.

1.

Amennyiben a kiömlő oldali tolózár már fel van szerelve, távolítsa el a tolózár- és motorvédőt (A-D). A mellékelt ábra a pneumatikus szán védelmét mutatja.

2.

FONTOS!

Szerelje fel a seprűt 100 milliméterre a kiömlő közepétől a futásiránynak megfelelően a visszafutás gátlókal (Y) egy vonalban. Kétirányú futás esetén szerelje a seprűt a kiömlés közepe fölé.

Figyelem! Az összeszerelési útmutató minden futásirányba bemutatja a összeszerelés menetét.

Készítsen I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 mm méretű furatokat (E) a seprűtengelynek (F). Fúrjon 8 milliméteres furatokat (G) a csapágyaknak (H). Használja a csapágyakat sablonként.

Figyelem! Ha egy visszafutás gátló túl közel kerül a seprűhöz, szerelje le, majd zárja le a csavarok furatait csavarokkal úgy, hogy az anyák a külső oldalra essenek. Ellenőrizze, hogy a csavar nem akad-e el a seprű élében.

Szerelje be a csapágyakat (H) és a seprű többi részegységét (F, J-L).

3.

Szerelje be az (M) részegységet. Ezt követően teljesen nyissa ki a szánt, hogy pontosabban követhesse az összeszerelési útmutató 4. és 5. lépését.

4.

Szerelje be az (N-P) részegységeket. Az (N-O) részegységeket a már meglévő csavarokkal szerelje.

FONTOS!

Az (N) részegységet központosan, a seprű tengelyének közepétől 600 milliméterre kell szerelni. Egyes esetekben az összeszereléshez Ø 8 mm-es furatokat kell fúrni. Figyelem! Az (O) részegységet központosan, a seprű tengelye alá szerelje.

5.

Helyezze az ingát (Q) az M, N és O részegységek és a P részegység közé. Szereljen be csavarkötést és alátéteket.

Figyelem! Az összeszerelés után ellenőrizze, hogy az inga (Q) szabadon fut-e.

6.

Állítsa be a szánt és a motorvédőt (A-D).

7.

Szerelje vissza a szánt és a motorvédőt (A-D).

8.

Szerelje fel a szán által szabályozott seprű védőjét (R).

NOR

OBS! Spjeldstyrkt børste kan kun monteres i horisontale maskiner på utløpsspjeld plassert i transportseksjonen.

1.

Hvis utløpsspjeldet allerede er montert, så ta bort spjeld- og motorbeskyttelsen (A-D). Innfelt bilde viser beskyttelsen for pneumatisk spjeld.

2.

VIKTIG!

Monter børsten 100 mm fra midten på utløpet i transportretningen og på samme nivå (Y) som returrullene. Ved transport i begge retninger må børsten monteres over midten av utløpet.

OBS! Monteringsanvisningen viser montering for transport i begge retninger.

Bor I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 mm hull (E) for børsteakselen (F). Bor Ø 8 mm hull (G) for kulelagrene (H) med kulelagrene som mal.

OBS! Hvis en returrull havner for nærmee børsten, må den tas bort og skruhullene tettes med skrue og mutteren montert på utsiden. Kontroller så ikke skruen tar i børstebladet.

Monter kulelagrene (H) og øvrige børstedetaljer (F, J-L).

3.

Monter detalj (M). Åpne deretter spjeldet helt for tydeligere å kunne følge trinn 4 og 5 i monteringsanvisningen.

4.

Monter detaljene (N-P). Detaljene (N-O) monteres med eksisterende skrue.

VIKTIG!

Detalj (N) skal plasseres sentrert 600 mm fra midt på børsteakselen. I noen tilfeller må det bores Ø 8 mm hull for montering. OBS! Monter detalj (O) midt under børsteakselen.

5.

Plasser pendelen (Q) mellom detaljene M, N og O og i detaljen P. Monter skruforbindelse og skiver.

OBS! Sørg for at pendelen (Q) kan bevege seg fritt etter monteringen.

6.

Utfør justeringer på spjeld- og motorbeskyttelse (A-D).

7.

Monter spjeld- og motorbeskyttelse (A-D) igjen.

8.

Monter den spjeldstyrte børstens beskyttelse (R).

POL

UWAGA! Szczotkę sterowaną zasuwa można zamontować tylko w urządzeniach poziomych na zasuwie wylotowej umieszczonej w sekcji pośredniej.

1.

Jeśli zasuwa wylotowa jest już zamontowana, wymontować zabezpieczenie zasuwy i silnika (A-D). Na wstawionym rysunku pokazano zabezpieczenie zasuwy pneumatycznej.

2.

WAŻNE!

Zamontować szczotkę 100 mm od środka wylotu w kierunku transportu i w tej samej płaszczyźnie (Y) co rolki powrotne. W przypadku transportu w obu kierunkach zamontować szczotkę nad środkiem wylotu.

UWAGA! Instrukcja montażu pokazuje montaż do transportu w obu kierunkach.

Wywiercić otwory (E) – I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 mm – na osi szczotki (F). Wywiercić otwory (G) Ø 8 mm na łożyska kulkowe (H), wykorzystując łożyska jako szablony.

UWAGA! Jeśli rolka powrotna znajdzie się za blisko szczotki, należy ją wymontować i uszczelnić otwory na śruby za pomocą śrub, przykręcając nakrętki po stronie zewnętrznej. Sprawdzić, czy śruba nie zaczepia o powierzchnię szczotki.

Zamontować łożyska kulkowe (H) i pozostałe elementy szczotki (F, J-L).

3.

Zamontować element (M). Następnie całkowicie otworzyć zasuwę, aby mieć lepszy widok podczas wykonywania kroków 4 i 5 instrukcji montażu.

4.

Zamontować elementy (N-P). Elementy (N-O) zamontować za pomocą istniejących śrub.

WAŻNE!

Element (N) powinien być wyśrodkowany 600 mm od środka osi szczotki. W niektórych przypadkach do montażu trzeba wywiercić otwory Ø 8 mm.

UWAGA! Element (O) powinien być wyśrodkowany pod osią szczotki.

5.

Umieścić czółenko (Q) między elementami M, N i O oraz w elemencie P. Zamontować połączenia śrubowe i podkładki.

UWAGA! Po wykonaniu montażu upewnić się, że czółenko (Q) porusza się swobodnie.

6.

Przeprowadzić regulację zabezpieczenia zasuwy i silnika (A-D).

7.

Zamontować z powrotem zabezpieczenie zasuwy i silnika (A-D).

8.

Zamontować zabezpieczenie szczotki sterowanej zasuwy (R).

ROM

Note! Mătura controlată de șibăr poate fi fixată doar la utilajele orizontale, pe șibărele ieșire fixate în secțiunea intermediară.

1.

Dacă șibărul ieșire este deja fixat, demontați șibărul și protecția motorului (A-D). Ilustrația prezentă arată protecția pentru șibărul pneumatic.

2.

IMPORTANT!

Fixați mătura la 100 mm față de centrul ieșirii, în direcția de transport și la același nivel (Y) ca și rolele lanț. Pentru transport în ambele direcții, fixați mătura peste centrul ieșirii.

Note! Instrucțiunile de asamblare arată asamblarea pentru transport în ambele direcții.

Realizați orificii I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 mm (E) pentru arborele măturii (F). Realizați orificii de 8 mm (G) pentru lagărele (H) folosind lagărele ca sabloane.

Note! Dacă o rolă lanț se apropie prea mult de mături, demontați-o și etanșați orificiile șurubului cu șuruburi și fixați piulița pe exterior. Verificați ca șurubul să nu se prindă în lama măturii.

Fixați lagărele (H) și alte componente ale măturii (F, J-L).

3.

Fixați componenta (M). Apoi deschideți complet șibărul pentru a putea urmări mai îndeaproape pași 4 și 5 din instrucțiunile de asamblare.

4.

Fixați componente (N-P). Componentele (N-O) sunt fixate cu ajutorul șuruburilor existente.

IMPORTANT!

Componenta (N) trebuie fixată centrală la 600 mm față de centrul arborelui măturii. În unele cazuri, trebuie realizate orificii de Ø 8 mm pentru asamblare. Note! Fixați componenta (O) centrală sub arborele măturii.

5.

Positionați suveica (Q) între componente M, N și O și componenta P. Fixați îmbinarea cu șurub și șabele.

Note! Asigurați-vă că suveica (Q) se deplasează liber după asamblare.

6.

Realizați reglajele asupra șibărului și a protecției motorului (A-D).

7.

Fixați din nou șibărul și protecția motorului (A-D).

8.

Fixați protecția (R) pentru mătura controlată de șibăr.

RUS

ВНИМАНИЕ! Щетка с управлением от задвижки монтируется только в горизонтальных машинах на выходной задвижке, находящейся в промежуточной секции.

1.

Если выходная задвижка уже установлена, снимите защитные элементы задвижки и двигателя (A-D). На прилагаемом рисунке показана защита пневматической задвижки.

2.

ВАЖНО!

Установите щетку в 100 мм от центра выхода в направлении транспортировки и в одной плоскости (Y) с возвратными роликами. При транспортировке в обоих направлениях устанавливайте щетку над центром выхода.

ВНИМАНИЕ! В инструкциях по монтажу показан монтаж для транспортировки в обоих направлениях.

Просверлите отверстия I-Line Ø 22 мм/H-Line Ø 27 мм (E) для оси щетки (F). Просверлите отверстия (G) Ø 8 мм для шарикоподшипников (H), используя шарикоподшипник в качестве шаблона.

ВНИМАНИЕ! Если возвратный ролик оказывается слишком близко к щетке, удалите его, закройте отверстия для винтов с помощью винтов и установите гайку на внешней стороне. Следите, чтобы в щетку не попали болты.

Установите шарикоподшипники (H) и другие детали щетки (F, J-L).

3.

Установите деталь (M). Затем полностью откройте задвижку, чтобы облегчить выполнение пп. 4 и 5 инструкций по монтажу.

4.

Установите детали (N-P). Детали (N-O) устанавливаются с помощью имеющихся винтов.

ВАЖНО!

Деталь (N) при установке должна центрироваться, 600 мм от центра по оси щетки. Иногда для монтажа приходится просверлить отверстие Ø 8 мм. **ВНИМАНИЕ!** При установке центрируйте деталь (O) под осью щетки.

5.

Установите членок (Q) между деталями M, N и O и деталью P. Установите болтовое соединение и шайбы.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что после монтажа членок (Q) перемещается свободно.

6.

Отрегулируйте элементы защиты задвижки и двигателя (A-D).

7.

Установите на место элементы защиты задвижки и двигателя (A-D).

8.

Установите защиту щетки, управляемой от задвижки, (R).

SLO

NB! Šmykom riadenú metlu možno pripojiť len na horizontálnych strojoch na hradidlá upevnené v medzisekcii.

1.

Ak je hradidlo už nasadené, odstráňte uzáver a ochranu motora (A – D). Priložený obrázok znázorňuje ochranu pre pneumatický šmyk.

2.

DÔLEŽITÉ!

Nasadte metlu vo vzdialosti 100 mm od stredu výpadu v smere dopravy a na rovnakej úrovni (Y) ako valce pre spätnú vetvu reťaze. Pre dopravovanie v oboch smeroch nasadte metlu cez stred výpadu.

NB! Inštrukcie týkajúce sa montáže zahŕňajú montáž na dopravu v oboch smeroch.

Vyvŕtajte otvory (E) I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 pre hriadeľ metly (F). Vyvŕtajte 8 mm otvory (G) pre ložiská (H) pomocou ložísk ako šablóny.

NB! Ak sa valec pre spätnú vetvu reťaze dostane príliš blízko k metle, odstráňte ho a utesnite otvory na skrutky skrutkami a nasadte maticu na vonkajšiu časť. Skontrolujte, či sa skrutka nezachytáva do čepele metly.

Nasadte ložiská (H) a ďalšie komponenty metly (F, J – L).

3.

Nasadte komponent (M). Potom úplne otvorte uzáver, aby sa dali lepšie vykonať kroky 4 a 5 v inštrukciách týkajúcich sa montáže.

4.

Nasadte komponenty (N – P). Komponenty (N – O) sú upevnené pomocou existujúcich skrutiek.

DÔLEŽITÉ!

Komponent (N) treba umiestniť 600 mm od stredu hriadeľa metly. V niektorých prípadoch treba na montáž vyvŕtať otvory s priemerom 8 mm. NB! Komponent (O) nasadte do stredu pod hriadeľ metly.

5.

Stavadio (Q) umiestnite medzi komponenty M, N a O a do komponentu P. Nasadte skrutkový spoj a podložky.

NB! Zaistite, aby po montáži stavadio (Q) bežalo voľne.

6.

Vykonalje úpravy uzávera a ochrany motora (A – D).

7.

Opäťovne nasadte uzáver a ochranu motora (A – D).

8.

Nasadte ochranu (R) na šmykom riadenú metlu.

SPA

¡Atención! El cepillo controlado por la compuerta solo puede montarse en máquinas horizontales, en compuertas de salida colocadas en la sección de transportador.

1.

Si la compuerta de salida ya está montada, quite la protección de la compuerta y del motor (A-D). La imagen que se incluye muestra la protección de una compuerta neumática.

2.

¡IMPORTANTE!

Monte el cepillo a 100 mm del centro de la salida en la dirección del transporte y en el mismo plano (Y) que los rodillos de retorno. En caso de transporte en ambas direcciones, Monte el cepillo sobre el centro de la salida.

¡Atención! Las instrucciones de montaje muestran el montaje para el transporte en ambas direcciones.

Abra agujeros (E) para el eje del cepillo (F) de Ø 22 mm para la I-Line o de Ø 27 mm para la H-Line. Abra agujeros (G) de Ø 8 mm para los cojinetes de bolas (H), utilizando los cojinetes de bolas como plantilla.

¡Atención! Si un rodillo de retorno acaba quedando demasiado cerca del cepillo, quítelo y obture los agujeros con tornillos y Monte las tuercas por el lado exterior. Compruebe que ningún tornillo roza en la hoja del cepillo.

Monte los cojinetes de bolas (H) y las demás piezas del cepillo (F, J-L).

3.

Monte la pieza (M). A continuación abra la compuerta completamente para poder seguir mejor los pasos 4 y 5 de las instrucciones de montaje.

4.

Monte las piezas (N-P). Las piezas (N-O) se montan con los tornillos existentes.

¡IMPORTANTE!

La pieza (N) debe colocarse centrada a 600 mm del centro del eje del cepillo. En algunos casos es necesario abrir un agujero de Ø 8 mm para efectuar el montaje. ¡Atención! Monte la pieza (O) centrada bajo el eje del cepillo.

5.

Coloque la lanzadera (Q) entre las piezas M, N y O, y en la pieza P. Monte las uniones atornilladas y las arandelas.

¡Atención! Asegúrese de que la lanzadera (Q) realiza su recorrido libremente después del montaje.

6.

Realice ajustes en la protección de la compuerta y del motor (A-D).

7.

Vuelva a montar la protección de la compuerta y del motor (A-D).

8.

Monte la protección de cepillo controlado por la compuerta (R).

SWE

OBS! Spjällstyrda borste kan endast monteras i horisontella maskiner på utloppsspjäll placerade i transportsektion.

1.

Om utloppsspjäll redan är monterat, ta bort spjäll- och motorskydd (A-D). Infälld bild visar skydd för pneumatiskt spjäll.

2.

VIKTIGT!

Montera borsten 100 mm från utloppets centrum i transportriktningen och i samma plan (Y) som returrullarna. Vid transport i båda riktningarna montera borsten över centrum av utloppet.

OBS! Monteringsanvisningen visar montering för transport i båda riktningar.

Borra I-Line Ø 22 mm/H-Line Ø 27 mm hål (E) för borstaxeln (F). Borra Ø 8 mm hål (G) för kullagren (H) med kullagren som mall.

OBS! Om en returrulle hamnar för nära borsten så ta bort den och täta skruvhålen med skruv och montera muttern på utsidan. Kontrollera så att inte skruven tar i borstbladet.

Montera kullagren (H) och övriga borstdetaljer (F, J-L).

3.

Montera detalj (M). Öppna sen spjället helt för att tydligare kunna följa steg 4 och 5 i monteringsanvisningen.

4.

Montera detaljer (N-P). Detaljer (N-O) monteras med befintlig skruv.

VIKTIGT!

Detalj (N) ska placeras centerad 600 mm från centrum på borstaxeln. I vissa fall behöver Ø 8 mm hål borras för montering, OBS! Montera detalj (O) centerad under borstaxeln.

5.

Placera skytteln (Q) mellan detaljerna M, N och O och i detaljen P. Montera skruvförband och brickor.

OBS! Säkerställa att skytteln (Q) löper fritt efter monteringen.

6.

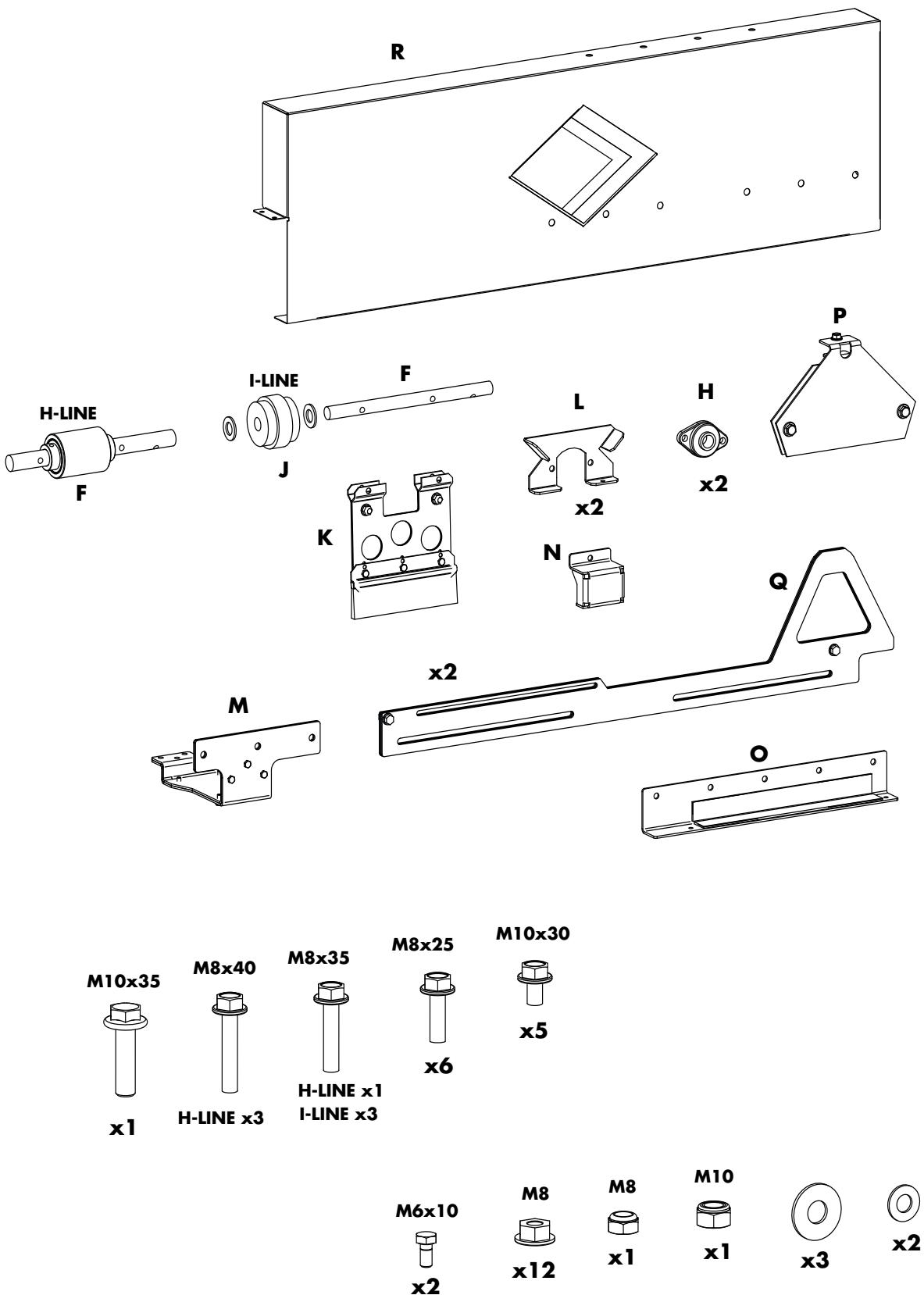
Gör justeringar på spjäll- och motorskydd (A-D).

7.

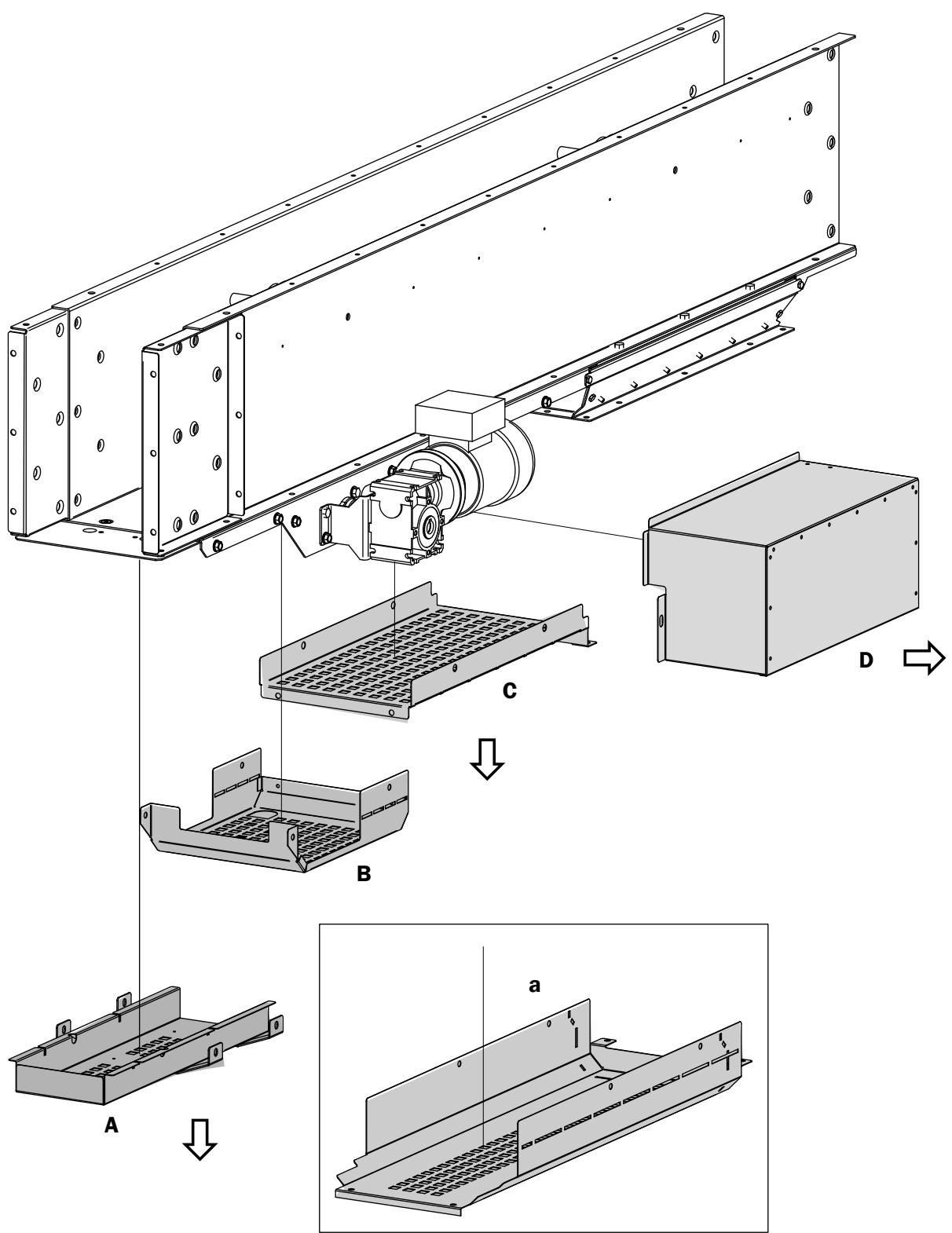
Montera tillbaka spjäll- och motorskydd (A-D).

8.

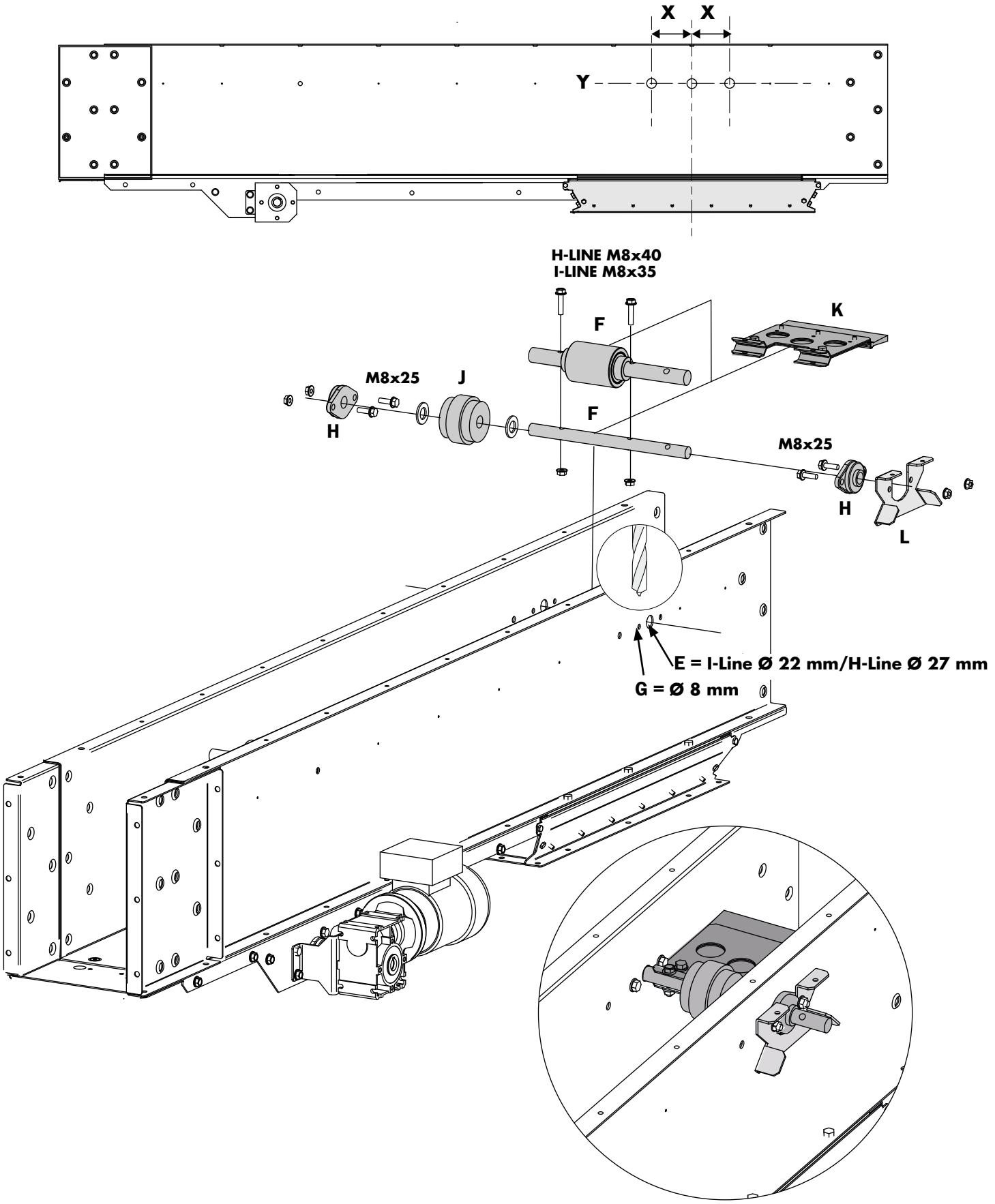
Montera spjällstyrda borstens skydd (R).



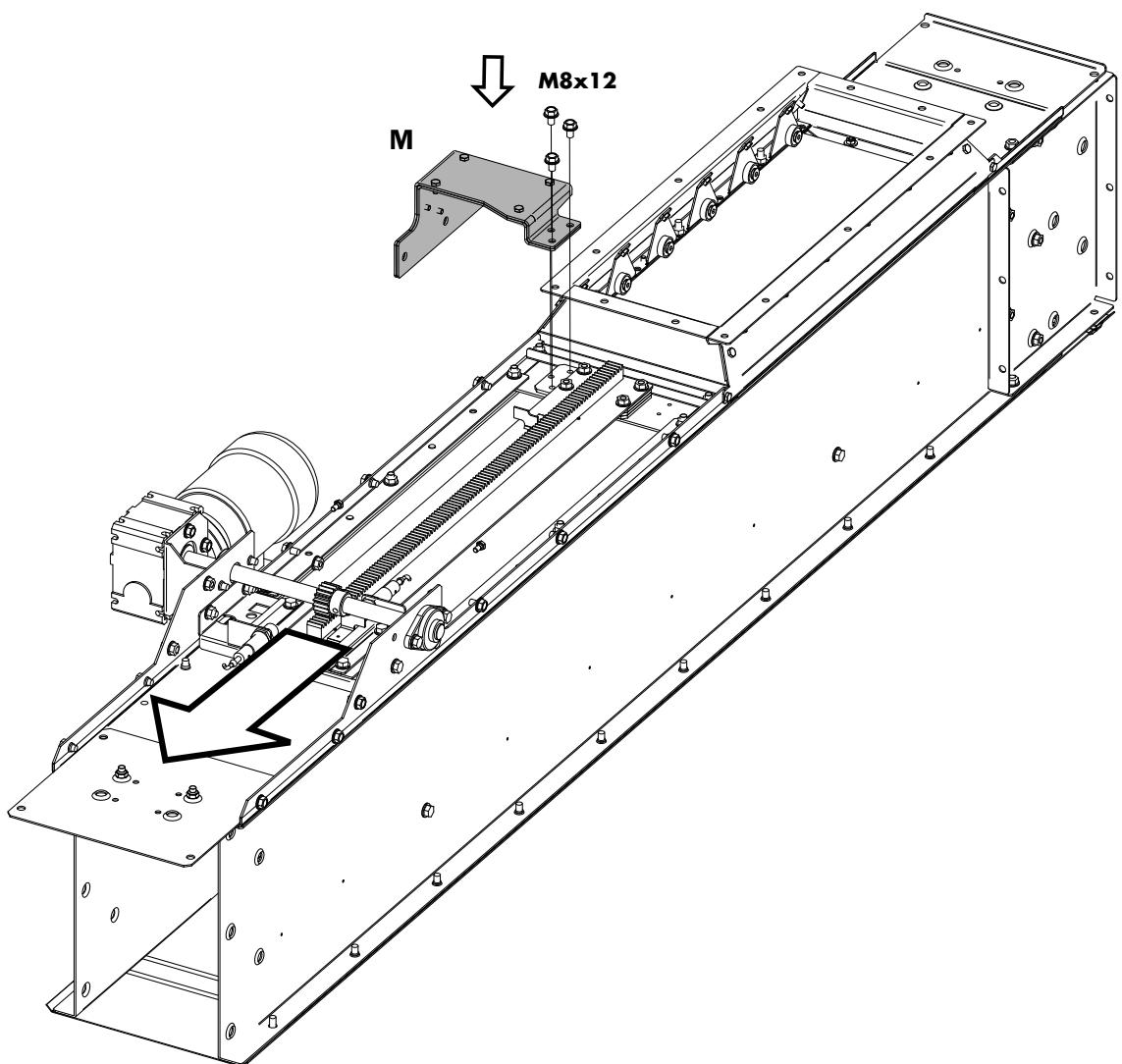
1



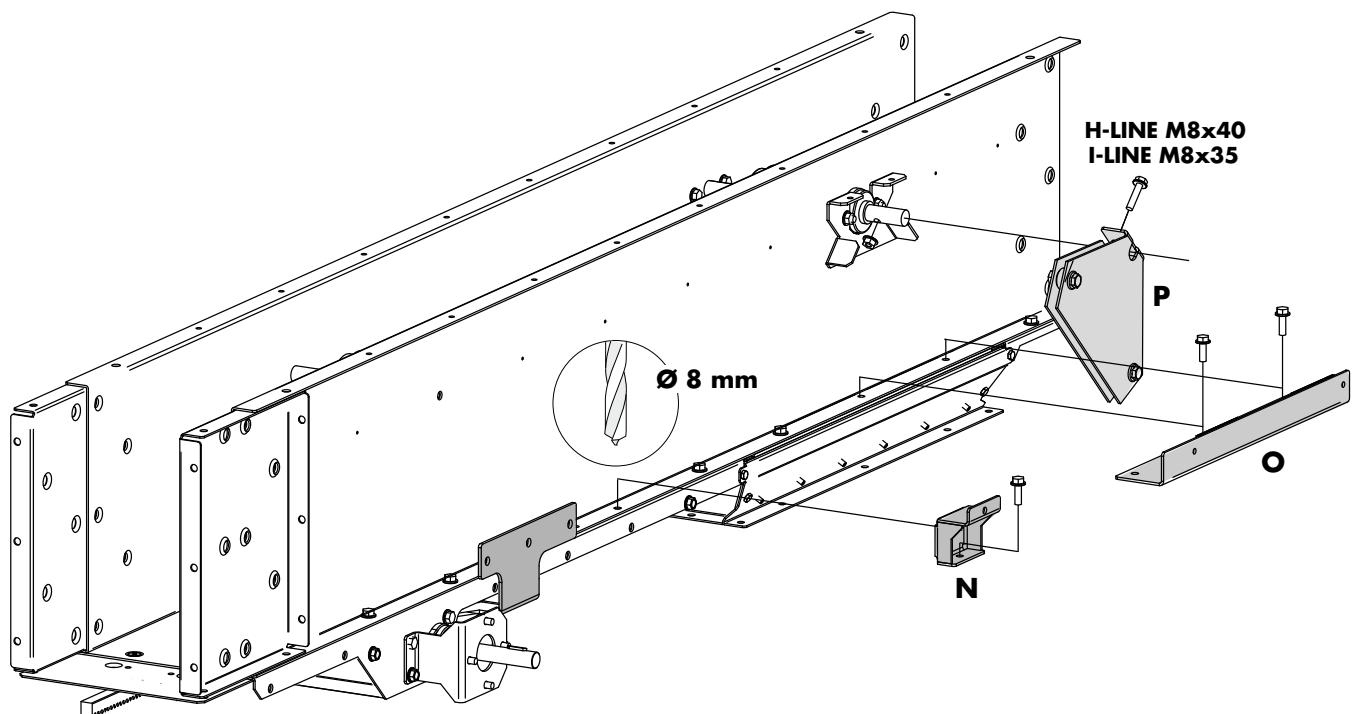
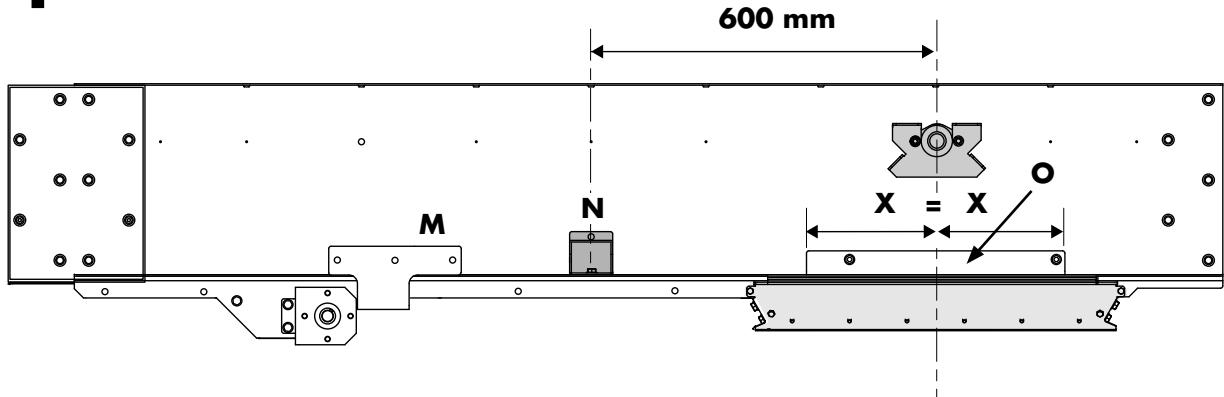
2



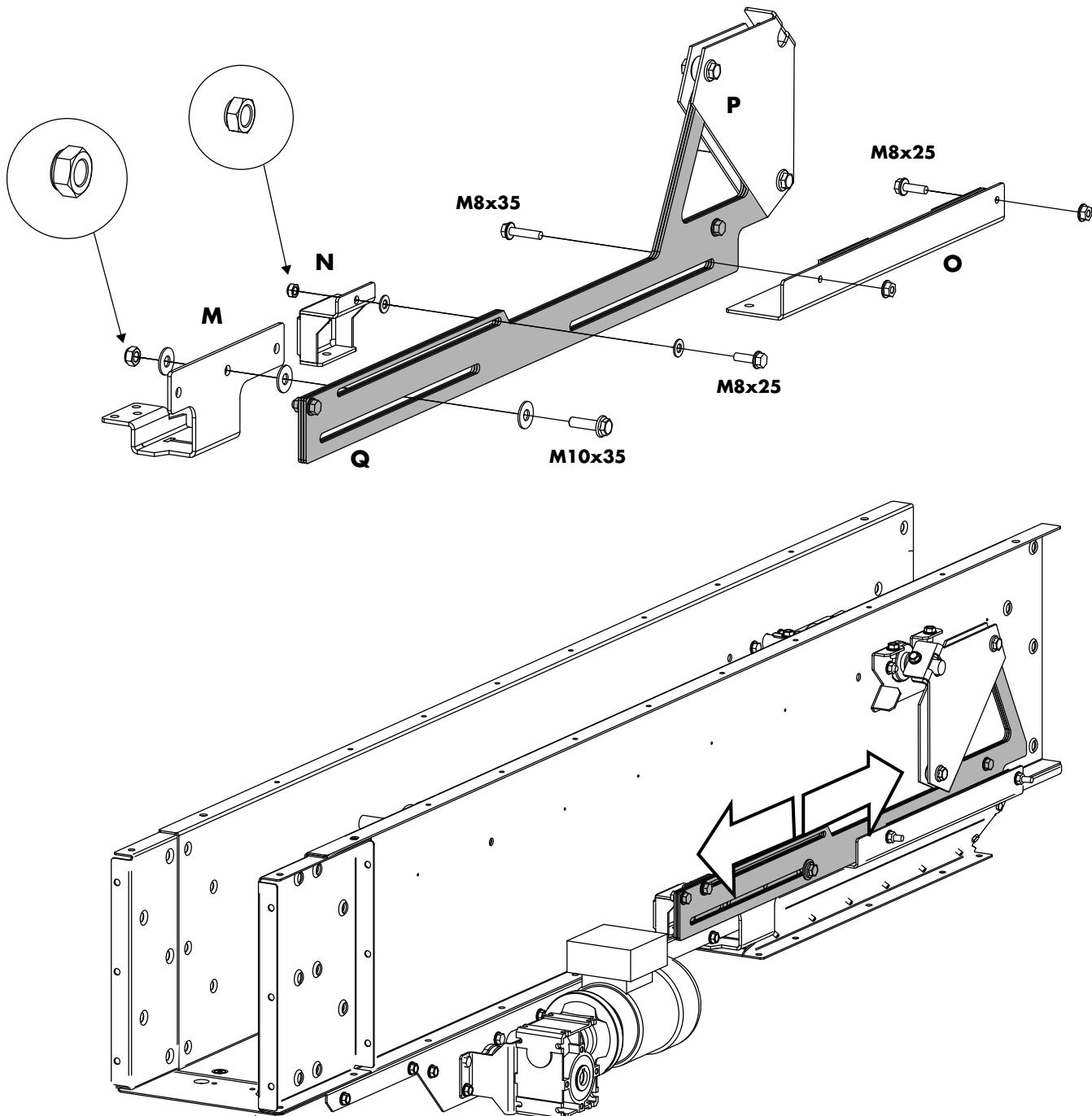
3



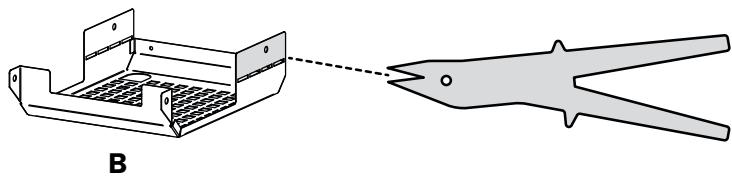
4



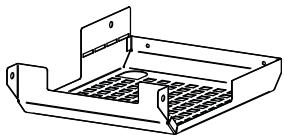
5



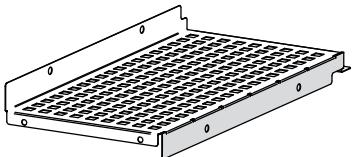
6



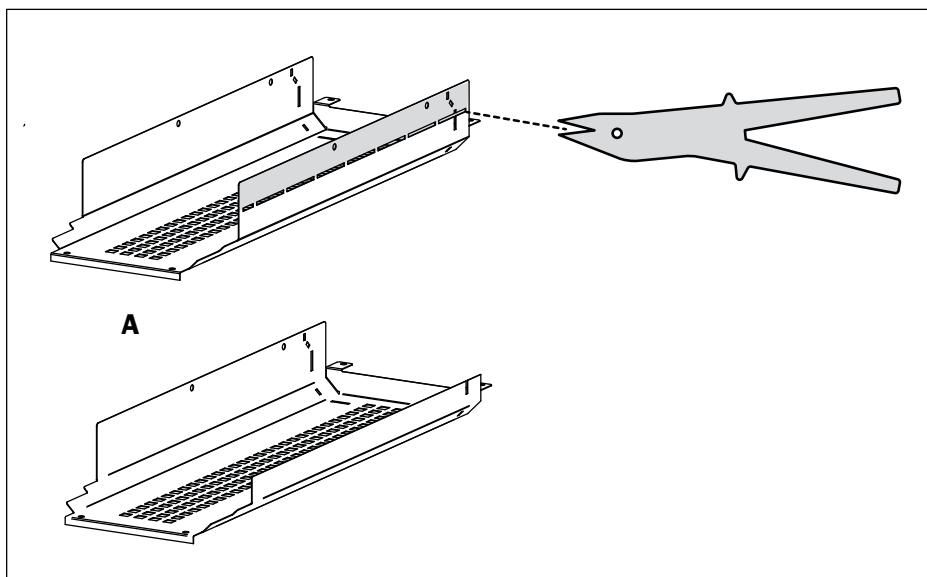
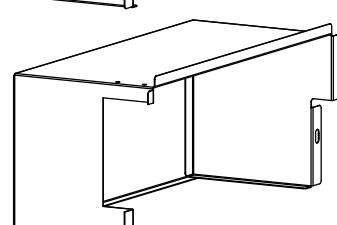
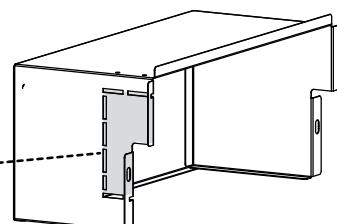
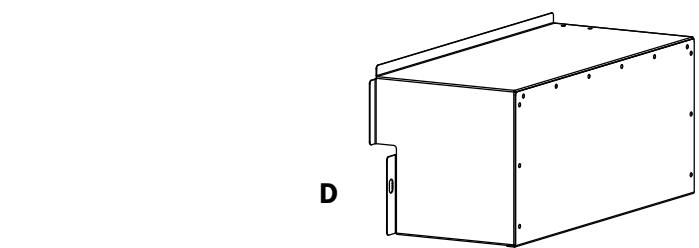
B



C

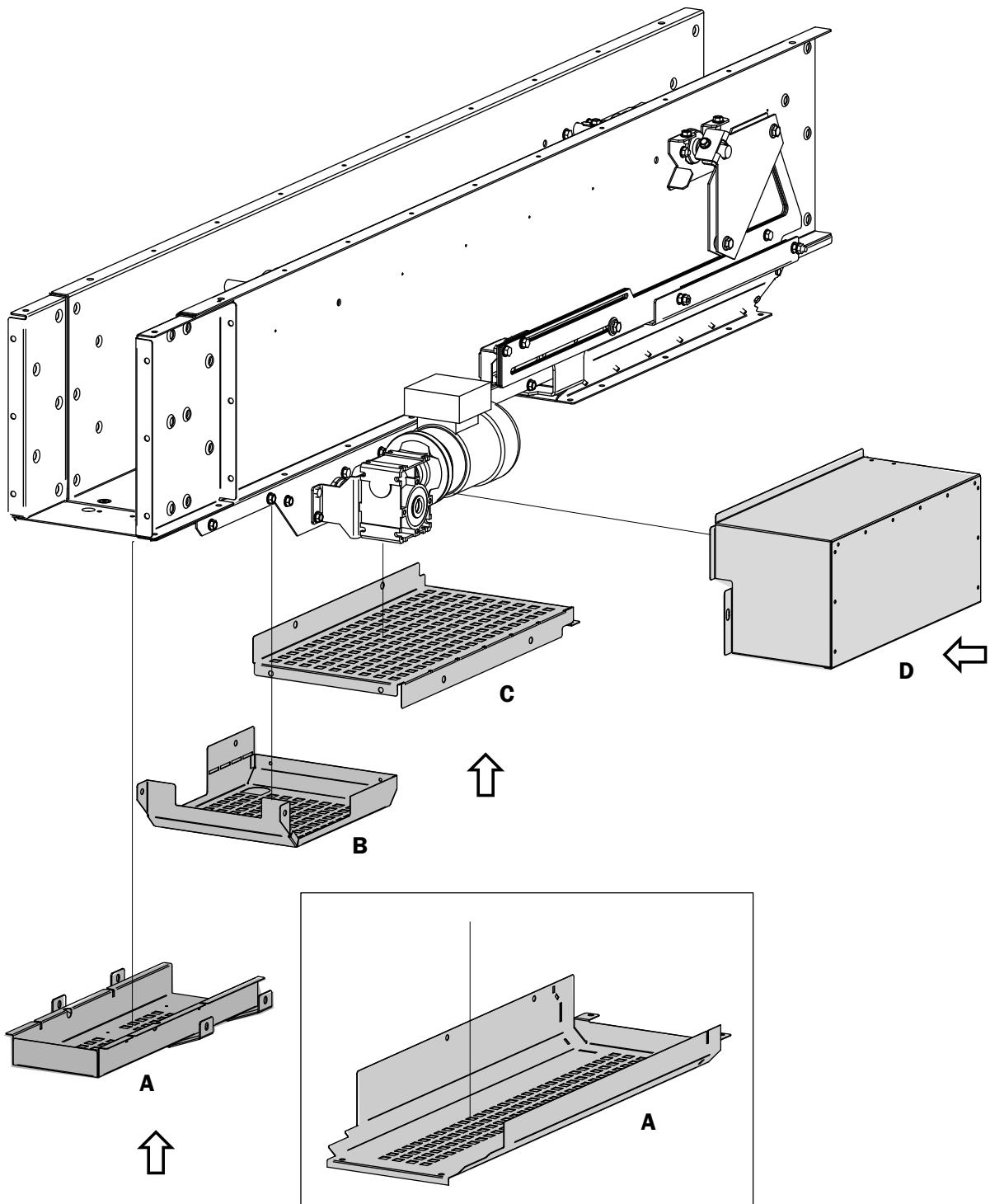


D

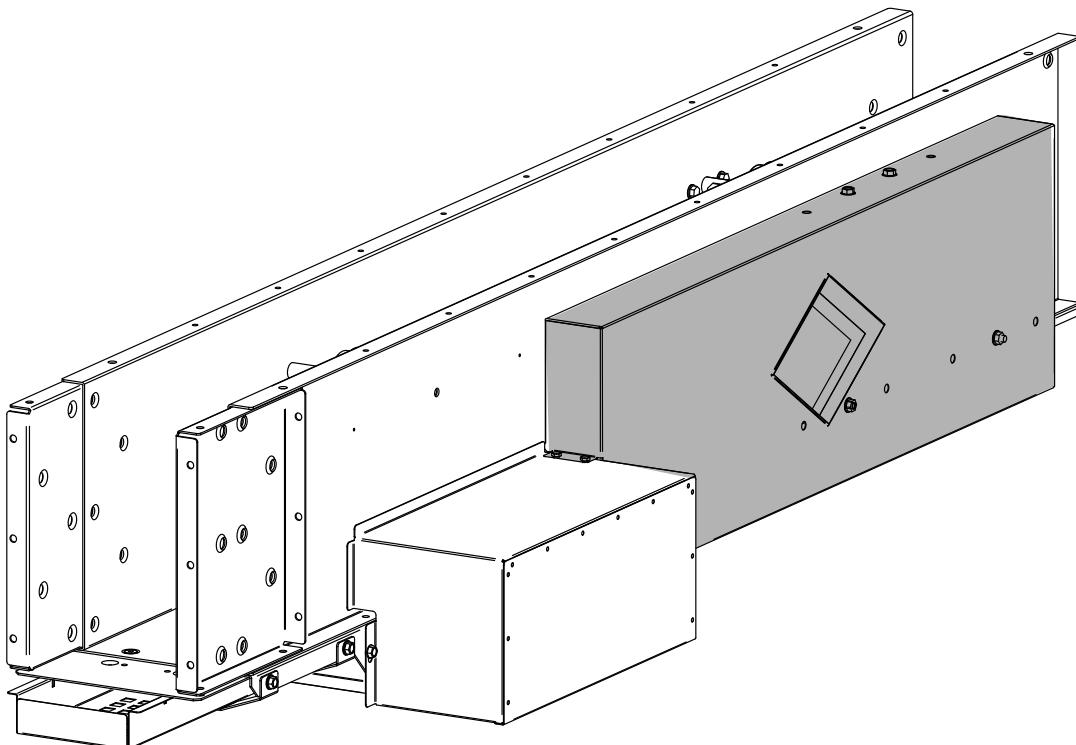
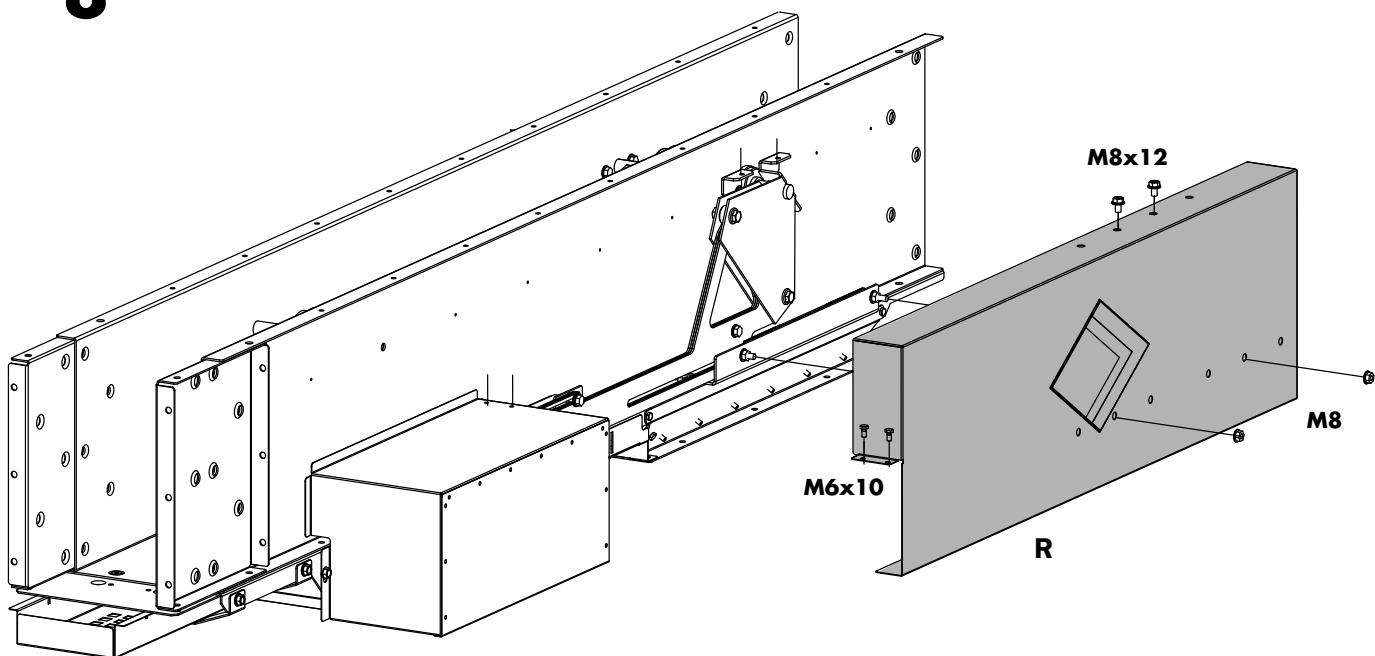


A

7



8





SKANDIA
ELEVATOR

SKANDIA ELEVATOR AB

KEDUMSVÄGEN 14, ARENTORP
S-534 94 VARA, SWEDEN

PHONE +46 (0)512 79 70 00
FAX +46 (0)512 134 00

INFO@SKANDIAELEVATOR.COM
WWW.SKANDIAELEVATOR.COM